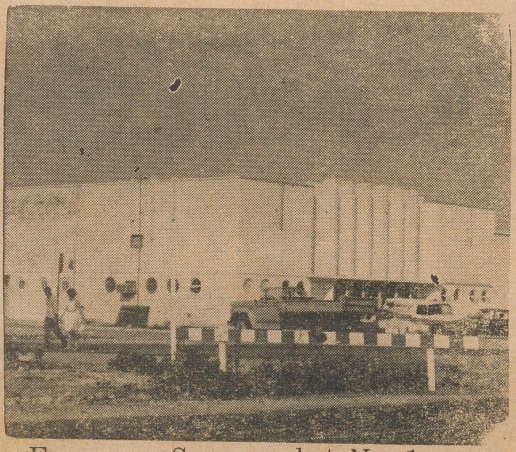
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 April 21 — 1966

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

'Concurso Bombacional'

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !
Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e sigiente 20 premionan TUR LUNA.

No. 1: Un Stoof di GAS di 4 candela.

No. 2: Un caha di "VIGOR" di Quaker Oats (24 4bleki).

No. 3: Un caha di Vienna Sausage marca "LIBBY" (48 bleki).

No. 4: Un saco grandi di aroz (conteniendo 6 paki) y 3 paki grandi di Chewing Gum.

No. 5: Un caha grandi di lechi (48 bleki) y 3 paki grandi di Chewing Gum.

No. 6: Un caha di detergente pa laba paña marca "TOA" (24 paki).

No. 7: Un caha di disinfectante "PINE-SSOL" (24 botter).

No. 8: Un caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG" (48 bleki).

No. 9: Un caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki).

No. 10: Un caha di "CONTINENTAL" Chicken Noodle Soup (24 paki).

No. 11: Un caha di Jam "SUNAID" PINE-CHERRY (12 botter grandi).

No. 12: Un paki di regalo cu : un botter grandi di whisky "LONG JOHN" un botter di Crema "MARSALA ALL'UOVA" y un botter di "ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA".

No. 13: Un paki di regalo cu : un carton di sigaria "CASINO" y un caha di sigá "ELIZABETH BAS".

No. 14: Un paki di regalo cu : 2 set di cosmetico "GOYA".

No. 15: Un caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki).

No. 16: Un caha di Malta "HEINEKEN" (24 botter).

No. 17: Un set pa caballeros marca "SHULTON".

No. 18: Un baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON".

No. 19: Un caha di babyfood "GERBER" (24 botter).

No. 20: Un caha di "ROYAL VANILLA" (24 paki).

Mas bo cumpra, mas bo por gana ! !

EDITORIAL

Recientemente a worde sacá un ley cu ta exigi un permiso previo for di gobierno di Antillas Neerlandesas ora cualkier compañia di aviacion mester haci un vuelo "charter" pa Antillas Neerlandesas.

Anteriormente pa hopi añanan largo tabata e costumber cu ningun compañia di aviacion, cu excepcion di avionnan militar, tabatin mester di un permiso pa ateriza den Antillas Neerlandesas cu un vuelo "charter". E tempo ey solamente tabata worde exigi cu e autoridad di trafico di aviacion local mester worde avisa di e vuelo "charter" promer cu esaki tuma lugar. Algo sumamente logico.

Sinembargo awor, un permiso pa aterrizaje mester worde pidí y obtení for di Gobierno di Antillas Neerlandesas promer cu e vuelo "charter" tuma lugar. Cu otro palabras vuelonan "charter" cu anualmente tabata trece centenares di turista pa bishita Antillas Neerlandesas, particularmente e isla di Curacao cu tabata disfruta di centenares di turista for di Venezuela cu tabata haci uso di varios "charter flights" di e companianan di aviacion venezolano, awor mester enfrenta e 'red tape' di mester pidi y obtene e permiso di aterrizaje pa e vuelonan aki cu tradicionalmente tabata representa un empuhe enorme pa e economia di e comercio antillano directamente e indirectamente igualmente un contribucion seria na e economia di Antillas Neerlandesas of di e isla particularmente envolví.

No ta nada straño cu e "exigencia" actual pa pidi y obtene un permiso di Gobierno pa ehecuta un "charter flight" ta un clase di proteccion na "A.L.M." cu ta e mesun "K.L.M." y cu ta worde presenta como e compañia di aviacion nacional di Antillas Neerlandesas.

Awor nos lo ke puntra si den caso di e compañianan di vapor e ley aki di un permiso especial tambe ta worde aplica ?

Si desafortunadamente e pregunta aki lo haya un contestacion afirmativo, nos lo ke puntra :

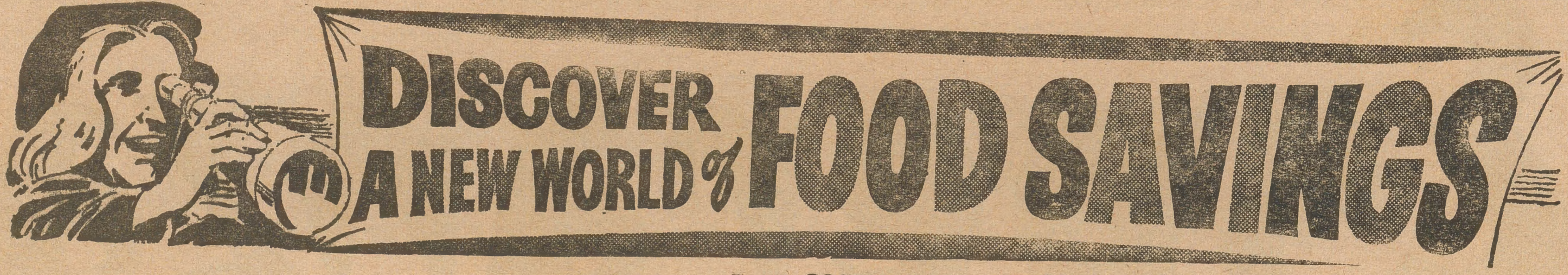
Tin of no tin puerto libre den Antillas Neerlandesas ?

Si pa vapornan no mester un permiso especial pa drenta haaf pakico pa un compañia di aviacion SI mester di un permiso pa "aterrizaje" den caso di "charter flight ?"

Otro pregunta cu nos ta considera hopi importante pa nos comunidad antillano ta : Kico ta mas importante pa Gobierno di Antillas Neerlandesas, e proteccion di un compañia di aviacion nacional di Antillas Neerlandesas of e proteccion indispensabel di e economia di Antillas Neerlandesas ?

Sinceramente nos ta di opinion cu e exigencia di permiso pa ehecuta un "charter flight" cu ta solamente na beneficio di nos comercio en general, ta un "metida di pata" di parti di nos autoridad antillano, pasobra entre menos "red tape" tin pa nos bishitantenan, mas beneficio nos por saca !

Nos ta spera cu nos Gobierno Antillano lo realiza cu e proteccion di nos comercio en general mester prevalece riba e proteccion di un solo compañia di aviacion.





"PALMOLIVE" soap reg. bèrdè 2 pida pa	Fls. 0.35
"PALMOLIVE" soap reg. roos 2 pida pa	Fls. 0.35
"AJAX" cleanser giant, pa bleki	Fls. 0.35
"COLGATE" tooth paste family size, pa tubo	Fls. 1.42
"PALMOLIVE" after shave lotion large, pa botter	Fls. 0.46
Habon "CAMAY", pa pida	Fls. 0.20
"MR. CLEAN" grandi, pa botter	Fls. 1.60
"IVORY" soap personal, 2 pida pa	Fls. 0.31
"JOY" liquid mediano, pa botter	Fls. 0.79
"JOY" liquid grandi, pa botter	Fls. 1.45
"CUT-RITE" Wax paper 75 ft., pa paki	Fls. 0.45
"LIBBY'S" Red Salmon grandi, pa bleki	Fls. 1.90
"LISTERINE" 7 oz., pa botter	Fls. 1.18
"BRILLO" pa paki	Fls. 0.31
Habon "DIAL" pa pida	Fls. 0.35
Hariña "BEST" 5 lbs. pa saco	Fls. 1.05
Habon "SUNLIGHT" pa pida	Fls. 0.29
Buscuchi "PREMIUM" grandi, pa paki	Fls. 0.88
Sopa "CONTINENTAL" pa paki	Fls. 0.58
"PIF PAF", pa bleki	Fls. 1.60
Habon "IVORY" mediano, pa pida	Fls. 0.25
Corned beef "EXETER" 12 oz. pa bleki	Fls. 0.74
"OVALTINE" 8 oz., pa bleki	Fls. 0.83
"LA CHOY" Soy Sauce 5 oz., pa botter	Fls. 0.48
"LIPTON tea 2 oz., pa paki	Fls. 0.28
Tomati pasta "LIBBY'S", pa bleki	Fls. 0.24

LECHI FRESCO DI BACA TA INDISPENSABEL PA BO SALUD! NOS TIN LECHI FRESCO DI E CONOCIDA MARCA "ALFA", "UPACA" Y "ELLA", NA PRIJS BARATISIMO ! ! !

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

"Goede wijn behoeft geen krans"

Maar wij moeten U wel herinneren dat "LA ESPERANZA" Supermarkets de beste wijnen voor U heeft tegen zeer lage prijzen! Wij kunnen o.a. aanbieden :

"BOURGOGNE BLANC"
"VOLNAY"
"ROSEPINK"
"GERVREY CHAMBERTIN"
"COUPE ROUGE"
"WHITE SPARKLING BURGUNDY"
"CHATEUNEUF DU PAPE"
"PETIT CHABLIS"
"MACON"
"BEAUJOLAIS"
"MERCUREY"
"MEURSAULT" ....

ALLEMAAL FRANSE WIJNEN VAN HET BEKENDE MERK :

"BOUCHARD AINE & FILS" ! !

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

TA ANUNCIA

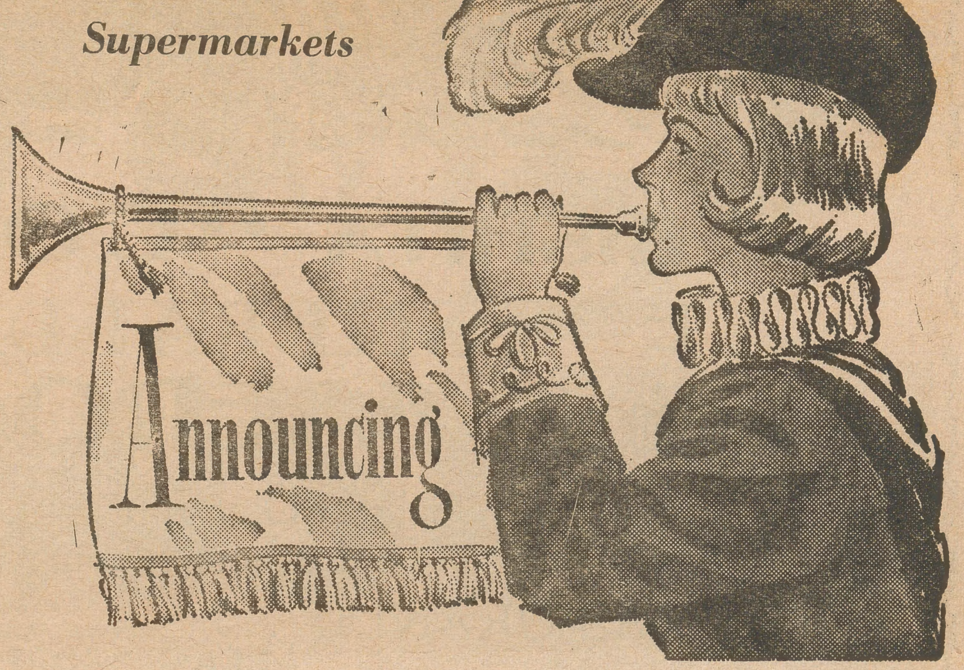
Super-Oferta

"LA ESPERANZA" Supermarkets ta ofrece pa e weekend **22** y **23** di April

Mayonaisse "KRAFT" (quart)
pa solamente .... fls. 1.95 pa botter

"TIDE" soap powder giant
unicamente fls. 1.69 pa botter

LA ESPERANZA
Supermarkets



CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Pastechi Di Batata

E biaha aki nos ta ban mira kico nos por ban traha cu batata.

No ta batata herebé hasá of den soppi so nos por come, no! Batata ta duna nos hopi posibilidad. Laga pa e biaha aki nos ban haci un pastechi di batata y mira con e ta bai smaak. Ata e ingredientenan:

- 3 liber di batata
- 1 webo hinté
- 1 dol di webo
- 1 cuchara di manteca
- 1 teeleep di sucu
- ½ teleep di salo
- ½ teeleep di peper

Casca e batatanan y laga nan herebé den awa cu salu, segun bo ta costumbrá di usa. Machikánan fini pa nan keda manera papita. Pone acerca e webo, dol di webo, e manteca, e sucu, salo y peper. Draai e bon pa e keda liso y pa tur e ingredientenan plama. Pa reyená e di pastechi nos mester:

- 100 gram di manteca
- 1 siboyo cortá na pida-pida
- 300 gram di carni di baca, cortá chiki-chiki of mulá
- 1 tomati cortá na pida-pida
- 1 promente cortá chiki-chiki
- 100 gram di rasenchi
- 12 aceituna chikito
- ½ teleep di salo, of segun bo gusta.

Nos ta hasa den e manteca e siboyo, tomati y promente. Caba nos ta pone e carni aki den y nos ta lagé cushiná bon. Ora tur cos ta clá, bahé for di candela, y nos ta pone e rasenchi cu e aceitunanan aden, y nos ta hasé bon. Por supuesto cada hende por buta mas salo, mas pica of mas tomati aden segun nan smaak.

Nos ta hunta un forma plat cu por wanta forno of un pyrex cu manteca. Nos ta basha mitar di e batata den e forma y nos ta plat e cu un forki pa e bom dje forma keda tur tapá. Awor nos ta pone e carni aden y nos ta plamé pa e keda tur igual riba e bom cu e resto di batata nos ta bin tapa e carni. Nos ta bolbe plat e batata y cu un forki nos ta primié haci figura riba dje, pa e keda cu mas gracia. Ta hinké den forno na temperatura mediano y nos ta lagé den forno te ora e batata hanja coló. Cla ta.

Oester Den Vinager

- 2 bleki di oester
- 2 lamoenchi
- 1 promente pica

Habri e blekinan, primi nan lamoenchi riba nan. Y corta e promente chikito den nan, Pone nan den ijskast y larga nan aden te ora ta bai sirbi nan.

Puding Di Oester y Cabaron

- 1 bleki di oester
- 2 bleki di cabaron
- 8 webo
- 6 olijfi
- algun pida piccadily corta chiki-chiki
- poco alcapara
- 1 pan chiki of un sneechi di pan
- 2 cuchara di manteca
- salu
- 1 pimenton y poco lechi

E contenido di bleki di oester y blekinan di cabaron, nos ta corta nan na pidanan chikito y mescos nos ta haci cu e olijfinan, y e pidanan di piccadily y alcapara. E pan of sneechi nos ta kita nan casca y ta muha nan den poco lechi y caba garnanan. Awor nos ta bati, y despues nos ta bruha tur e cosnan hunto. Y despues nos ta pone cushina, pero na banjo maria. Ora e ta cla nos ta sirbié cu sea saus di oester of di cabaron.

CHISTES

MALA SUERTE

Un pididó di limosna a bai pidi un co'i bon na un villa.

"Pakico bo n' ta busca trabao pa haci?" e señora di cas a puntrele, "Un homber grandi, duro, salú manera bo mester busca trabao pa haci........"

"Ay, señora", e limosnero a contesta, "Ami ta loke nan ta yama e sorto di hendenan entremedio desgraciado."

"Sorto di hende entremedio desgraciado?" e señora a puntra babucá, "Ta kico esey kier meen awó?"

"Wel, señora, esey kier meen cu mi ta mucho zwak pa trabao duro y mi ta mucho duro pa trabao zwak........"

KICO TA ALCOHOL ?

Alcohol ta un líquido cu bo por warda tur cos aden, cu excepción di un secreto........"

AWA

Officier: "Ki medida di precaución, bo ta tuma cu awa di bebe, sergeant ?"

"Nos ta filtré promé, luitenant".

"Bon".

"Despues nos ta herebé, luitenant".

"Magnífico !"

"Después nos ta pone un tiki chloor aden, luitenant."

"Formidabel; kico mas ?"

"E ora ey, pa tur siguranza, nos ta bebe cerbez, luitenant".

MALCRIA

Juancito: "Mama, awe Frère a puntra mi si mi tin mas ruman".

Mama: "Y naturalmente bo a bisele cu t'abo ta nos único yiu no?"

Juancito: "Claro. Y e ora ey Frère di: "Danki Dios !"

CONDOLENCIA

Shon Piet kende tabata director di un negoshi conocí na Bonaire, a muri. Y como Shon Piet no tabata sa gusta paga su debenan cu e tabatin cu Shon Jan na Curacao, herederonan di Shon Piet a ricibí e siguiente carta di condolencia di Shon Jan:

"Mi ta condoleer boso cu e gran pérdida cu boso negoshi a sufri. Mi tambe a sufri un gran pérdida pa vía di su morto."

CALUMNIA

Josefa: "Nan ta bisa cu bo kier casa cu mi pasobra m'a heredá cien mil florin di mi tanta........"

Pedro: "Calumnia ! Lo m'a casa cu bo mescos si b'a heredá e placa ey di bo tío........"

PREGUNTA

Frederik: "Francinet, si mi duna bo un sunchi awor aki, bo ta yama bo mama ?"

Francinet: "Pakico ?. Bo kier a duna mama tambe un sunchi antó ?"

Supermercadonan **"La Esperanza"**
centro di calidad y economia popular ! !

NOTICIAS

BOXEO

Mañan anochi den "Wilhelmina Stadion" lo tin un programa boxistico cu lo presenta e sigiente peleanan ; e promer combate lo ta un di 4 rounds entre Werleman y Smiling Jones, e segundo lo ta un 6 rounder entre Budy Bear y Young Quicksilver, e tercer pelea lo bai entre Gertulio Bruges y Young Walcot pa 8 rounds, e match di semifinal cu 8 rounds lo ta entre Fighting Mack y Patterson Jr., mientras cu e "mainbout" cu lo consisti di 10 rounds lo trece e "bulldozer" cubano Pedro Miranda contra di e fuerte pugilista norteamericano Ernie Burford.

Na resumen di cuenta nos por bisa cu esaki ta un programa hopi atractivo cu e promesa di hopi accion.

EXCURSION PA HOLANDA CU AVION

Di bon fuente nos a obtene e noticia agradabel cu un excursion cu un DC-8 Fan Jet lo worde organizá entre Aruba y Amsterdam v.v., saliendo for di Aruba dia 31 di Juli 1966 pa regresa dia 1 di September 1966, ofreciendo pues un estadia di un luna na Holanda. E pasashi di ida y vuelta lo bin costa solamente Nafls. 650,00 ! !

E ROSA BLANCO

Marla tabata tin e cos di hunga nan mas precioso y mas costoso, pero apesar asina mes, e no tabata hunga cu nan, e tabata prefera hunga cu yiunan di Theresa cu su mes juguetenan.

Tur atardi e tabata bin come cerca Theresa y tabata conta Theresa cu e ta gusta bin come cerca nan pasobra semper Tehresa tabata tin flor ariba mesa, y cu semper nan tabata reza prome y despues di come, pero na cas nunca nos ta pone flor ariba mesa, y nunca nos ta reza.

Ora cu nos caba di come nunca mi mag laba tayó, semper ta un cria.

Un cos Theresa tabata ripara cu Albert no tabata gusta Eddy, ora cu Eddy bin busca Marla Albert ta cumindé, despues e ta bai den kamber.

Mama, awe nos a hanja chocolati cerca tata di Marla.

Mi ta contento, y bo a bisé danki ?

Si, mama, pero mi no ta gusta e homber ey, henter ora e ta keda wak mi, mientras cu Eduard no ta wak mes.

Ta bo idea Albert.

No, mama, mi kier sa cu e no ta gusta mi.

Esey bo no mester pensa, mi amor, quizas bo cabey tabata pmá.

No, mama, mi cabey tabata masha bon, pero mi ta contento cu mi tata si no ta manera esun di Marla.

Pakico Albert ?

Ah, pasobra papa ta bai tur ti cu nos, e ta gusta hunga cu nos, ora cu nos mester algo nos pidié nunca el no ta nenga nos nada pa tambe ta gusta bai misa.

☆

Despues di varios aña Elsa a bolbe, sin cu ningun hende a speré.

Aunke cu Albert ta un mucha simpatico, toch e no tabata bai ningun rato cerca Elsa, y hasta el a sconde.
Elsa a rabia y a bisa Theresa, mi ta kere cu ta boso a bisé algo.

No, nos no a papia nada cune, pero bo ta forsé na stima bo, bo mester lagé costumbra cu bo.

Eduard semper ta contento ora cu mi bini, pero Albert ta scondé of keda den su kamber.

E crisis mas grandi tabata dia cu Albert tabata tin nuebe aña.

E ta sigi